

Tutorización y temas de TFG propuestos para el curso 2026-27

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN		
TUTORAS Y TUTORES	LENGUAS	TEMAS
DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN		
PERFIL DE ALEMÁN		
Rocío García Jiménez	alemán inglés italiano	Traducción humanística Traducción audiovisual Traducción de canciones Español neutro
Rocío Márquez Garrido	alemán inglés italiano	Traducción general Traducción especializada Transcreación Traducción publicitaria Traducción literaria
Nieves Jiménez Carra	alemán inglés italiano	Traducción literaria Traducción audiovisual Variación lingüística en textos literarios Variación lingüística en textos audiovisuales
Cristina Plaza Lara	alemán francés inglés	Nuevas tecnologías y herramientas de traducción Didáctica de la traducción Gestión de proyectos Aspectos profesionales de la traducción Traducción audiovisual y didáctica de lenguas Traducción especializada científico-técnica
Manuel Orozco Pérez	alemán francés inglés	Traducción en humanidades (filosofía e historia) Traducción en ciencias sociales (política, sociología y economía) Teoría de la traducción Historia de la traducción
Dunia Hourani Martín	alemán	Traducción especializada Terminología y fraseología Variación lingüística Lingüística de corpus
María José Varela Salinas	alemán francés inglés	Traducción especializada Didáctica de la traducción Terminología Traducción audiovisual accesible Inteligencia artificial
PERFIL DE ÁRABE		
Olga García Díaz	árabe inglés	Lengua y cultura aplicadas a la traducción Traducción literaria Recepción de literatura traducida
Salvador Peña Martín	árabe inglés francés	Ética de la traducción Teoría de la traducción Traducción literaria Traducción humanística Traducción de textos religiosos
Nicolás Roser Nebot	árabe inglés francés	Aspectos culturales de la traducción y de la interpretación Interpretación Traducción especializada Traducción audiovisual Recepción y uso de las traducciones

		Traducción literaria Traducción de textos religiosos
Mahmoud Gaber	árabe inglés	Tecnologías de la Traducción e Interpretación Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos Traducción especializada Lingüística de corpus
PERFIL DE ESPAÑOL		
Patricia Álvarez Sánchez	alemán inglés	Traducción del género Traducción feminista La traducción audiovisual accesible La traducción audiovisual como herramienta docente en el aprendizaje de lenguas
Álvaro Galán Castro	francés	Traducción humanística Traducción literaria Recepción de literatura traducida
Rocío Vígara Álvarez de Perea	francés italiano	Traducción humanística Traducción y recepción literaria Traducción y recepción de teatro
David Marín Hernández	francés inglés	Traducción de la variación lingüística Traducción y recepción de literatura Teoría de la traducción.
Carmen Velasco Rengel	francés inglés	Análisis contrastivo de traducciones literarias Discursos de género aplicados a la traducción Psicolingüística y neurolingüística aplicadas a la traducción Recepción de literatura traducida al español Traducción audiovisual Traducción literaria
PERFIL DE FRANCÉS		
Tanagua Barceló Martínez	francés	Traducción jurídico-administrativa (terminología, fraseología, variación jurilingüística, tipologías textuales jurídicas, lenguaje inclusivo, ética y deontología en traducción jurídica) Traducción jurada La traducción del discurso político Traducción económica (terminología, fraseología) Traducción institucional (terminología, fraseología, variación lingüística, ética y deontología en traducción institucional) Aspectos relacionados con la lengua y/o la cultura francesa La traducción automática neural y la traducción jurídica
France Brousse Lamoureux	francés	Aspectos profesionales de la traducción e interpretación Interpretación Lengua y cultura francesas
Héctor Leví Caballero Artigas	francés	Traducción general Traducción literaria Traducción humanística
María Cantarero Muñoz	francés inglés	Transcreación Traducción publicitaria Traducción en medios digitales Traducción general Traducción asistida por ordenador Traducción audiovisual
Isabel Cómitre Narváez	francés inglés	Traducción audiovisual Traducción de cómic y novela gráfica Didáctica de la traducción y nuevas tecnologías Traducción y cultura
Miguel Ángel Cascales Serrano	francés inglés	Traducción jurídica y jurídico-administrativa Traducción jurada

		Aspectos profesionales de la traducción e interpretación jurada y no jurada Traducción literaria (especialmente la variación lingüística, incluido el uso del español neutro) Traducción médica y farmacéutica Traducción financiera
Francisca García Luque	francés inglés	Interpretación Traducción audiovisual
María José Hernández Guerrero	francés	Historia de la traducción Traducción periodística Traducción literaria y humanística Análisis de traducciones Traducciones comentadas
Iván Delgado Pugés	francés inglés	Traducción jurídica Lengua y cultura francesas Traducción general Traducción económica Traducción institucional
Manuel Lazo Martín	francés	Traducción jurídica y jurada
Concepción Mira Rueda	francés inglés	Traducción e interpretación del discurso político Traducción e interpretación del ámbito periodístico Traducción audiovisual Gramática contrastiva
Enriqueta Tijeras López	francés italiano	Lengua y cultura francesas Traducción general
Daniel Ricardo Soto Bueno	francés inglés	Localización de videojuegos Traducción audiovisual Traducción de canciones Traducción de musicales Traducción-recreación Traducción y enfoque queer
Marina Gil Aranda	francés inglés	Traducción en organismos internacionales Traducción jurídico-administrativa Traducción económica Traducción del discurso político Traducción técnica Aspectos sociales y culturales de la traducción Aspectos profesionales de la traducción
PERFIL DE GRIEGO		
Vasileios Balaskas	griego inglés	Lengua y cultura griegas Traducción literaria Traducción y teatro Traducción audiovisual
Juan Carmona Zabala	griego inglés	Traducción humanística Traducción de textos de ciencias sociales Lengua y cultura griegas Historia y sociología de la traducción
Álvaro García Marín	griego italiano inglés	Lengua y cultura griegas Traducción literaria Traducción y culturas LGTBI+
María López Villalba	griego inglés francés	Traducción de cómic Traducción literaria y humanística Traducción y perspectivas de género Traducción y mundo editorial
PERFIL DE INGLÉS		
Carmen Acuña Partal	inglés	Traducción humanística

		Traducción literaria Historia de la traducción
Natividad Aguayo Arrabal	inglés	Traducción audiovisual (subtitulado y doblaje) Didáctica de la traducción (formación interdisciplinar para traductores) Procesos expertos de comunicación intercultural en el ámbito empresarial
Presentación Aguilera Crespillo	inglés	Interpretación bilateral Interpretación consecutiva Traducción audiovisual Traducción jurídica y jurada Traducción médica
Isaac Barba Redondo	inglés	Lengua inglesa Traducción técnica (automoción)
Gloria Corpas Pastor	alemán inglés italiano	Traducción especializada Traducción e interpretación con corpus Tecnologías de la traducción Fraseología y lexicografía/terminología
Carlos Manuel Hidalgo Ternero	inglés francés alemán italiano portugués chino	Fraseología computacional Fraseología basada en corpus Traducción Automática Neuronal
Miguel Duro Moreno	inglés	Traducción jurada Traducción jurídica
Mercedes Enríquez Aranda	inglés	Accesibilidad a los medios Traducción audiovisual
María Fernández Ruiz	inglés	Traducción literaria Traducción de literatura poscolonial, decolonial, de la diáspora, híbrida Traducción feminista Humanidades digitales
Jorge Leiva Rojo	inglés italiano	Traducción de textos museísticos Traducción de rasgos ortotipográficos
Juan Pascual Martínez Fernández	inglés	Traducción general Traducción literaria
Beatriz Naranjo Sánchez	alemán inglés italiano	Voz, emociones y doblaje (ficción y comercial) Voz, emociones e interpretación Propuestas de traducción (TAV, editorial)
Ángelo Néstore Ferrante	inglés italiano	Traducción literaria Traducción de poesía Traducción de cómic y novela gráfica Traducción y mundo editorial Traducción y teoría <i>queer</i> Interpretación bilateral Traducción general
Pablo Pérez Pérez	inglés	Interpretación Nuevas tecnologías aplicadas a la Interpretación Aspectos profesionales de la traducción e interpretación Lengua y cultura
Encarnación Postigo Pinazo	inglés	Interpretación Tecnologías para la interpretación Terminología
María Recuenco Peñalver	inglés francés griego	Autotraducción Interpretación Traducción literaria
Marcos Rodríguez Espinosa	inglés	Traducción literaria

		Traducción audiovisual Traducción humanística Traducción y conflicto
Elena Ruiz Cortés	inglés	Traducción jurídica Traducción administrativa Traducción en la UE <i>Plain language</i>
Cristina Toledo Báez	francés inglés	Tecnologías de la traducción Traducción automática Traducción especializada (científica, técnica y jurídica) Evaluación de traducciones IA aplicada a la traducción e interpretación
Gracia Torres Díaz	inglés francés	Historia de la traducción y la interpretación
Miriam Seghiri Domínguez	inglés	Traducción especializada (científica, técnica y jurídica) Traducción con corpus Tecnologías de la traducción Tecnologías de la interpretación
PERFIL DE ITALIANO		
Estefanía Flores Acuña	francés inglés italiano	Traducción de textos especializados en el ámbito económico, turístico y humanístico Interpretación bilateral Gramática contrastiva Lexicografía bilingüe italiano-español
Alessandro Ghignoli	francés inglés italiano	Traducción humanística Traducción literaria Historia de la traducción Lengua y cultura (española, italiana, francesa, inglesa)
Carmen María Mata Pastor	inglés italiano	Traducción especializada Traducción de literatura infantil y juvenil Análisis y comparación de traducciones Aspectos profesionales Recursos y herramientas para la traducción Interpretación bilateral (italiano<>español) Contrastividad italiano-español (aspectos lingüísticos y culturales)
Esther Morillas García	inglés italiano	Análisis de traducciones Variación lingüística Estilística de la traducción Traducción literaria Gramática contrastiva italiano/español Traducción y género Traducción de literatura infantil y juvenil Traducción y cultura popular
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA GRIEGA, ESTUDIOS ÁRABES, LINGÜÍSTICA GENERAL, Y DOCUMENTACIÓN Y FILOLOGÍA LATINA		
ÁREA DE DOCUMENTACIÓN		
Carmen Gómez Camarero	francés inglés	Documentación aplicada a la Traducción (DAT) El movimiento LGTBI+ en la documentación Estudios bibliográficos y bibliométricos en producción Traductológica Estudios de género y documentación Traducción aplicada a los documentos históricos Archivos y documentos: traducción y tipología documental
Rocío Palomares Perraut	francés inglés	Documentación aplicada a la Traducción (DAT) El movimiento LGTBI+ en la documentación traductológica

		Estudios bibliográficos y bibliométricos en producción traductológica Estudios de género en la traducción y documentación
ÁREA DE LINGÜÍSTICA		
Antonio Manuel Ávila Muñoz	inglés	Variación lingüística Estudio sobre el léxico Traducción de la variación
Gloria Guerrero Ramos	francés	Léxico Terminología Neología
Lucía Luque Nadal	inglés	Estudios lingüístico-culturales aplicados a la traducción
Salvador Peláez Santamaría	francés español	Enseñanza del español como segunda lengua Edición y traducción de prensa histórica: francés y español Edición y traducción de documentos históricos: francés y español
Fernando Pérez Lagos	francés	Terminología Lexicografía Neología
María Lucía Carrillo Expósito	italiano	Análisis (Crítico) del Discurso (Des)cortesía, la Argumentación Terminología Especializada y la Neología Enseñanza del español como lengua extranjera
Matilde Vida Castro	inglés	Variación lingüística Procesos de convergencia o estabilización dialectal Estudios sobre el corpus PRESEEA Actitudes lingüísticas
DEPARTAMENTO DE CIENCIA POLÍTICA, DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO Y DERECHO PROCESAL		
María Teresa Tomás Girón		La protección europea de los derechos humanos y las garantías fundamentales
DEPARTAMENTO DE LENGUAJES Y CIENCIAS DE LA COMPUTACIÓN		
Natalia Moreno Vergara	inglés francés	Corpus Lingüísticos Bases de datos Terminológicas